

TSHUAJ TXHAJ TIV THAIV KAB MOB KHAUB THUAS UA NPAWS

KOJ YUAV TSUM PAUB DAB TSI 2009-10

1 Vim li cas thiaj li txhaj tshuaj?

Kab mob khaub thuas ua npaws (“mob ua npaws”) yog ib yam kab mob uas txawj kis.

Nws txawj kis los ntawm tus kab mob uas ua kom yus mob ua npaws, uas kis los ntawm kev hnoos, txham, los sis tej kua ntswg.

Lwm yam kab mob yeej qhia tau tias muaj mob xws li ib yam nkaus thiab yeej xav yuam kev tias yus mob ua npaws. Tiam sis tus kab mob uas yog tshwm sim los ntawm tus kab mob uas ua kom yus mob ua npaws xwb thiaj li yog mob ua npaws tiag.

Leej twg los yeej mob ua npaws, tiam sis neeg feem coob uas muaj mob tshaj yog cov me nyuam yaus. Rau neeg feem coob, nws yuav mob li ib ob hnuv xwb. Nws yeej ua tau kom yus:

- kub taub hau
- mob qa
- ua daus no
- hnoos
- qaug zog
- dias taub hau
- mob ib ce

Ib txhia neeg, zoo li cov me nyuam mos liab, cov neeg laus, thiab cov uas muaj tej yam kab mob, yuav mob hanyav zog. Kev mob ua npaws yeej ua tau kom yus kub taub hau heev thiab mob ntsws thiab nws ua rau tej yam kab mob haj yam huam loj tuaj. Nws yeej ua tau rau cov me nyuam raws plab los sis qaug dab peg tau. Feem ntau yuav muaj li, 226,000 tus neeg uas tau mus pw hauv lub tsev kho mob txhua xyoo vim yog lawv mob ua npaws thiab 36,000 tus neeg tuag-feem coob yog cov laus xwb. **Tshuaj txhaj tiv thaiv kev mob ua npaws yuav thaiv tau kom txhob mob ua npaws.**

2 Tshuaj txhaj tiv thaiv kev mob ua npaws

Muaj ob hom tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws txhua xyoo:

1. **Tshuaj tiv thaiv kab mob khaub thuas ua npaws** (uas tuag lawm), tej thaum qhov no hu ua “txhaj tshuaj ua npaws” yog ib koob tshuaj uas lawv txhaj rau yus.

2. **Ciaj sia, tshuaj tiv thaiv kab mob khaub thuas ua npaws** (uas tus kab mob qaug zog me ntsis lawm) yus muab tsuag rau hauv lub qhov ntswg. Qhov tshuaj tiv thaiv no nws muaj nws ib Daim Ntawv Qhia.

Ob hom tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws “txhua xyoo” no yog pab kom tiv thaiv tus kab mob uas ua rau neeg mob ua npaws txhua xyoo. Cov no tsis tiv thaiv ntawm tus kab mob ua npaws uas kis thoob ntiaj teb no uas hu ua H1N1 no.

Cov kab mob khaub thuas uas ua kom yus mob ua npaws no yeej ib sij hloov. Vim li no, kev txhaj tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws thiaj li hloov txhua xyoo; thiab xav kom txhaj tshuaj txhua xyoo.

Txhua txhua xyoo cov kws kawm txuj ci yuav muab cov tshuaj tiv thaiv sim rau cov kab mob khaub thuas uas muaj feem ntau yuav ua rau neeg mob ua npaws coob xyoo ntawd. Thaum twg ob hom sib phim zoo ces cov tshuaj yuav tiv thaiv neeg coob

ntawm tus kab mob ua npaws hanyav xyoo ntawd. Tiam sis txawm tias tsis sib phim zoo los, cov tshuaj tseem pab tiv thaiv me ntsis. Cov tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws yuav tsis tiv thaiv ntawm “tej yam kab mob uas zoo li thaum yus ua npaws” uas yog vim muaj dua lwm yam kab mob.

Yuav siv li ntawm 2 lub lis piam tom qab txhaj tshuaj tas mam li tiv thaiv tau.

Ib co tshuaj txhaj tiv thaiv kab mob khaub thuas ua npaws muaj cov tshuaj hu ua thimerosal. Ib txhia liam hais tias thimerosal ua rau me nyuam loj hlob tsis zoo. Hauv xyoo 2004 lub Koom Haum saib xyuas Kev Kho Mob tau tshawb xyuas ntau yam txog qhov no thiab qhia tias tsis muaj ib yam puav pheej uas qhia tias qhov no muaj tseeb. Yeej muaj cov tshuaj txhaj tiv thaiv no uas tsis muaj cov tshuaj thimerosal hauv.

3 Leej twg thiaj txhaj tau koob tshuaj tiv thaiv kab mob khaub thuas ua npaws?

Leej twg uas tsis tshua xav raug kab mob vim lawv muaj tus kab mob ua npaws los sis yuav kis tus kab mob ua npaws rau lwm tus neeg.

Txhua tus me nyuam uas muaj 6 hli rov saum thiab tag nrho cov neeg laus:

- Tag nrho cov me nyuam uas muaj 6 hli mus txog 18 xyoo.
- Txhua tus neeg uas muaj 50 xyoo rov saum.

Txhua tus neeg uas ntshai tsam raug kab mob ua npaws thiab tsam mob hanyav, los sis pheej yuav tau mus txais kev kho mob:

- **Cov poj niam uas yuav xeeb me nyuam** lub sij hawm muaj neeg coob uas mob ua npaws.
- Txhua tus uas muaj **teeb meem txog kev noj qab haus huv mus-ntev** nrog rau:
 - mob plawv
 - mob ntsws nqias
 - mob raum
 - mob ntsws
 - mob daim siab
 - kev tsis zom zaub mov zoo, xws li ntshav qab zib
 - teeb meem txog ntshav, thiab lwm yam teeb meem hauv ntshav
- Txhua tus uas lub **cev tsis muaj zog tiv kab mob** vim tias:
 - HIV/AIDS los sis lwm yam kab mob tshwm sim rau lub cev txoj kev tiv kab mob
 - muaj kev txiav tshuaj xws li noj tshuaj kom muaj zog (steroid)
 - muaj mob khas xawj uas nqaij hlav uas lawv siv hluav taws xob los sis tshuaj tua
- Txhua tus uas muaj teeb meem txog rau tej leeg **los sis leeg xa xov** (xws li qaug dab peg los sis muaj teeb meem txog lub paj hlwb es xiam tes taw) uas tej zaum yuav ua kom muaj teeb meem rau kev ua pa los sis kev nqos mov.
- Txhua tus uas muaj 6 hli mus txog 18 xyoo uas twb **noj cov tshuaj aspirin tau ntev lawm** (tej zaum lawv yuav mob Reye-Syndrome yog tias lawv muaj mob ua npaws).
- **Cov neeg uas nyob rau hauv tsev tu cov laus thiab lwm cov tsev tu-neeg uas pheej mob ntsuj ntsoo.**

Txhua tus uas tu los sis nyob nrog cov neeg uas yooj yim yuav muaj mob loj thaum lawv muaj mob ua npaws:

- **Cov neeg kho mob.**
- **Cov neeg tom tsev thiab cov neeg tu me nyuam** ua tus me nyuam uas yug lo mus txog hnuv nyoog 5 xyoos.
- **Cov neeg tom tsev thiab cov neeg tu neeg uas**
 - muaj hnuv nyoog 50 xyoo rov saum, los sis
 - cov neeg uas muaj mob ces lawv muaj feem yuav raug mob loj yog tias muaj kev mob ua npaws.

Tej zaum cov kws kho mob yuav hais kom cov neeg nram no txais tshuaj tiv thaiv kab mob khaub thuas ua npaws txhua txhua xyoo:

- Cov neeg uas muaj kev **pab tseem ceeb rau zej zog**
- Cov neeg uas nyob rau hauv cov **tsev nyob rau cov tub kawm ntawv, cov qhov taub**, los sis nyob rau tej qhov chaw **uas muaj neeg coob coob**, los tiv thaiv kom txhob muaj ib phaum mob.
- Cov neeg uas muaj mob hnyav vim mob ua npaws uas **ncig mus rau** sau qab teb thaum nruab nrab ntawm lub Plaub Hlis thiab Cuaj Hli, los sis mus rau tej chaw sov los sis rau tej pab neeg uas mus ncig rau txhua lub sij hawm.

4

Thaum twg kuv thiaj tsim nyog kuv tau txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob khaub thuas ua npaws?

Koj mus txhaj tau cov tshuaj tiv thaiv kab mob thaum twg lawv twb ua tau, feem ntau mas yuav yog thaum lub caij nplooj ntoo zeeg, thiab mus txog rau thaum tseem muaj tus kab mob no hauv koj lub zej zos. Kev mob ua npaws yeej mob tau txhua lub sij hawm txij li thaum lub Kaum Ib Hlis txog rau lub Tsib Hlis, tiam sis feem ntau yog tshwm sim rau thaum lub Ib Hlis los sis lub Ob Hlis. Kev txhaj tshuaj thaum lub Kaum Ob Hlis, los sis lig dua ntawd, yeej pab tau neeg coob yuav luag txhua xyoo.

Neeg feem coob tsuas txhaj tau ib qho tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws txhua xyoo xwb. **Cov me nyuam yaus uas yaus dua 9 xyoo es txhaj tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws thawj zaug** - los sis tus neeg tau txhaj tiv thaiv kab mob khaub thuas ua npaws thawj thawj zaug xyoo tas los lawm tiam sis tsuas tau ib qho xwb - yuav tsum tau txhaj 2 qho tshuaj, tsawg kawg nkaus kom muaj 4 lub lim piam kem ob qho tshuaj, thiaj pov hwm lawv.

Tshuaj tiv thaiv kab mob khaub thuas ua npaws yeej txhaj tau rau tib lub sij hawm thaum uas txhaj lwm hom tshuaj, nrog rau koob tshuaj mob ntsws.

5

Ib co neeg yuav tsum tau nrog kws kho mob tham ua ntej txhaj tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws.

Ib co neeg tej zaum yuav tsum tsis txhob txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob khaub thuas ua npaws los sis yuav tsum tau tos ua ntej uas txhaj nws.

- Qhia koj tus kws kho mob yog **tias koj muaj tej kev fab loj** (ntxim yuav txo txoj sia). Kev yuav fab rau cov tshuaj txhaj tiv thaiv kb mob khaub thuas ua npaws no muaj tsawg.

- Tshuaj txhaj tiv thaiv kab mob khaub thuas ua npaws yog yug nyob rau hauv qe. Cov neeg uas muaj kev fab loj rau qe yuav tsum tsis txhob txhaj cov tshuaj no.
- Qhov uas fab loj rau tej cov tshuaj txhaj kuj yog ib qho uas tsis txhob txhaj tshuaj.
- Yog tias koj muaj tej yam uas twb tsis haum rau koj tom qab txhaj koob tshuaj tiv thaiv kab mob khaub thuas ua npaws yav tag los, qhia koj tus kws kho mob.

- Qhia koj tus kws kho mob yog tias koj twb muaj yam mob hu ua Guillain-Barré Syndrome (hom mob loj uas yus tuag tes law, nws kuj hu ua GBS). Tej zaum koj tseem txhaj tau tshuaj thiab, tiam sis koj tus kws kho mob yuav tsum pab koj txiav txim siab.
- Cov neeg uas muaj mob me me los sis mob loj feem ntau yuav tsum tos kom txog thaum lawv zoo tso mam li txhaj tshuaj. Yog tias koj mob, nrog koj tus kws kho mob los sis tus nais maum tham seb puas yuav rov teem sij hawm mus txhaj tshuaj tiv thaiv dua. Cov neeg uas muaj mob me me xwb feem coob yeej txhaj tau koob tshuaj.

6

Yuav muaj teeb meem li cas los ntawm koob tshuaj txhaj tiv thaiv kab mob khaub thuas ua npaws?

Koob tshuaj txhaj, zoo li tej tshuaj xwb, tej zaum kuj ua tau teeb meem loj, xws li kev fab loj. Tiam sis, qhov uas koob tshuaj yuav ua kom muaj kev mob loj, los sis tuag, muaj feem tsawg kawg.

Muaj teeb meem loj los ntawm tshuaj txhaj tiv thaiv kev mob ua npaws mas tsawg kawg li. Cov kab mob uas nyob rau hauv koob tshuaj txhaj tua twb tuag lawm, vim li ntawd ces koj yuav tsis mob ua npaws vim yus tau txhaj koob tshuaj no.

Teeb meem me:

- hnov mob, liab liab, los sis o o ntawm qhov chaw txhaj tshuaj
- hawb pob, qhov muag mob los sis liab, hnoos, khaus khaus
- kub taub hau • mob ib ce

Yog tias cov teeb meem no tshwm sim, feem ntau lawv tshwm sim tom qab txhaj koob tshuaj thiab ntev li 1-2 hnuv.

Teeb meem loj:

- Kev txo txoj sia uas fab los ntawm tshuaj txhaj tiv thaiv yeej yuav luag tsis muaj kiag li. Yog tias muaj, feem ntau yog muaj li ntawm ob peb feeb mus rau li ob peb teev tom qab txhaj koob tshuaj.
- Thaum xyoo 1976, lawv xav tias ib yam tshuaj txhaj tiv thaiv kab mob khaub thuas ua npaws (kab mob ua npaws npua) tau ua rau neeg mob GBS. Txij li ntawd los ces, tshuaj txhaj tiv thaiv kab mob khaub thuas ua npaws thiaj li tsis paub meem los rau GBS. Tiam sis, yog tias muaj feem los ntawm GBS los cov tshuaj txhaj tam sim no, nws yuav tsum tsis muaj ntau tshaj li ntawm 1 los sis 2 qho hauv ib phlom tus neeg uas tau txhaj lawm. Qhov no tseem yog muaj feem muaj teeb meem tsawg tshaj rau kev mob ua npaws, uas yeej tiv thaiv tau uas yog txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob.

7 | **Yog tias ho muaj ib yam dab tsi tshwm sim nev?**

Kuv yuav tsum tau saib xyuas dab tsi?

Tej yam uas txawv, xws li kub taub hau los sis tus cwj pwm hloov. Yam uas qhia tau tias muaj kev fab loj muaj xws li ua pa nyuaj, txhaws qa heev los sis hawb pob, sawv pob khaus, dag ntseg, nkees, lub plawv dhia ceev los sis kiv taub hau.

Kuv yuav ua li cas?

- **Hu** ib tug kws kho mob, los sis coj tus neeg ntawd mus ntsib kws kho mob tam sim ntawd.
- **Qhia** koj tus kws kho mob tias yog vim li cas, qhov ntawd tshwm sim hnub twg thiab thaum tsawg teev, thiab txhaj koob tshuaj thawm twg lawm.
- **Nug** koj tus kws kuaj mob kom nws los ua ntawv qhia chaw saib xyuas kev noj haus huv qhia txog qhov kev tawm tsam uas yuav tau kos daim ntawv Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS). Los sis koj kuj kos tau daim ntawv xwm no rau ntawm VAERS qhov chaw web site ntawm www.vaers.hhs.gov, los sis hu tau rau 1-800-822-7967.

VAERS tsis pab tswvyim qhia txog kev mob nkeeg dab tsi li.

8 | **Tej Kev Pab Them Nqi Rau Kev Raug Mob Thaum Txhaj Tshuaj**

Tseem fwm muaj ib qho kev pab them nqi tu tus neeg mob vim lawv muaj kev fab loj heev rau koob tshuaj txhaj tiv thaiv.

Yog xav paub txog Hauv lub Teb chaws Kev Pab Them Nqi Rau Kev Raug Mob Thaum Txhaj Tshuaj, hu rau **1-800-338-2382** los sis xyuas lawv qhov chaw website ntawm www.hrsa.gov/vaccinecompensation.

9 | **Yuav ua li cas kuv thiaj li yuav kawm paub ntxiv?**

- Nug koj tus kws kuaj mob. Lawv mam muab cov ntawv rau pob tshuaj txhaj ntawd rau koj los sis qhia lwm cov kev pab rau koj.
- Hu rau tseem fwm pab txog kev noj haus huv hauv koj lub zos los sis lub xeev
- Hu rau Qhov Chaw Tswj Kav thiab Tiv Thaiv Kab Mob (Center for Disease Control and Prevention) (CDC):
 - Hu **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**
 - Saib CDC qhov chaw website ntawm www.cdc.gov/flu



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
Centers for Disease Control and Prevention

Vaccine Information Statement (Interim)
Inactivated Influenza Vaccine (8/11/09) - Hmong 42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by the Minnesota Department of Health